

## SMERNICA RADY 2006/107/ES

z 20. novembra 2006,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravuje smernica 89/108/EHS týkajúca sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES týkajúca sa označovania, prezentácie a reklamy potravín

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V článku 56 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že ak akty inštitúcií ostávajú po 1. januári 2007 ďalej v platnosti a vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v Akte o pristúpení alebo v jeho prílohách, tieto nevyhnutné akty má prijať Rada okrem prípadov, v ktorých pôvodný akt prijala Komisia.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá Zmluva o pristúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzvali Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.
- (3) Smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu <sup>(2)</sup> a smernica 2000/13/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín <sup>(3)</sup> by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Smernice 89/108/EHS a 2000/13/ES sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe.

## Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a v deň nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. novembra 2006

Za Radu  
predseda

J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 21.6.2005, s. 11.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.

## PRÍLOHA

## VOĽNÝ POHYB TOVARU

## POTRAVINY

1. 31989 L 0108: smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34) zmenená a doplnená predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29.9.2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

V článku 8 ods. 1 písm. a) sa dopĺňa:

„— v bulharčine: бързо замразена,

— v rumunčine: congelare rapidă.“

2. 32000 L 0013: smernica 2000/13/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín (Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29) zmenená a doplnená predpismi:

— 32001 L 0101: smernica Komisie 2001/101/ES z 26.11.2001 (Ú. v. ES L 310, 28.11.2001, s. 19),

— 12003 T: akt o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv – prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 L 0089: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/89/ES z 10.11.2003 (Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 15).

a) V článku 5 ods. 3 sa zoznam začínajúci slovami: „v španielčine“ a končiaci slovami „joniserande strålning“ nahrádza týmto zoznamom:

„— v bulharčine:

„облъчено“ alebo „обработено с йонизиращо лъчение“,

— v španielčine:

„irradiado“ alebo „tratado con radiación ionizante“,

— v češtine:

„ozářeno“ alebo „ošetřeno ionizujícím zářením“,

— v dánčine:

„bestrålet/...“ alebo „strålekonserveret“ alebo „behandlet med ioniserende stråling“ alebo „konserveret med ioniserende stråling“,

— v nemčine:

„bestrahlt“ alebo „mit ionisierenden Strahlen behandelt“,

— v estónčine:

„kiiritatud“ alebo „tõedeldud ioniseeriva kiirgusega“,

— v gréčtine:

„επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία“ alebo „ακτινοβολημένο“,

— v angličtine:

„irradiated“ alebo „treated with ionising radiation“,

— vo francúzštine:

„traité par rayonnements ionisants“ alebo „traité par ionisation“,

— v taliančine:

„irradiato“ alebo „trattato con radiazioni ionizzanti“,

- v lotyštine:  
,apstarots' alebo ,apstrādāts ar jonizējošo starojumu',
  - v litovčine:  
,apšvitinta' alebo ,apdorota jonizuojančiąja spinduliute',
  - v maďarčine:  
,sugárkezelt vagy ionizáló energiával kezelt',
  - v maltčine:  
,ittrattat bir-radjazzjoni' alebo ,ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti',
  - v holandčine:  
,doorstraald' alebo ,door bestraling behandeld' alebo ,met ioniserende stralen behandeld',
  - v poľštine:  
,napromieniony' alebo ,poddany działaniu promieniowania jonizującego',
  - v portugálčine:  
,irradiado' alebo ,tratado por irradiação' alebo ,tratado por radiação ionizante',
  - v rumunčine:  
,iradiate' alebo ,tratate cu radiații ionizate',
  - v slovenčine:  
,ošetrené ionizujúcim žiarením',
  - v slovinčine:  
,obsevano' alebo ,obdelano z ionizirajočim sevanjem',
  - vo fínčine:  
,säteilytetty' alebo ,käsitelty ionisoivalla säteilyllä',
  - vo švédčine:  
,bestrålad' alebo ,behandlad med joniserande strålning";
- b) V článku 10 ods. 2 sa zoznam začínajúci slovami: „v španielčine“ a končiaci slovami „sista förbrukningsdag“ nahrádza týmto zoznamom:
- „— v bulharčine: използвай преди',
  - v španielčine: ,fecha de caducidad',
  - v češtine: ,spotřebujte do',
  - v dánčine: ,sidste anvendelsesdato',
  - v nemčine: ,verbrauchen bis',
  - v estónčine: ,õlblik kuni',
  - v gréčtine: ,ανάλογη μέχρι',
  - v angličtine: ,use by',
  - vo francúzštine: ,à consommer jusqu'au',
  - v taliančine: ,da consumare entro',
  - v lotyštine: ,izlietot līdz',
  - v litovčine: ,tinka vartoti iki',
  - v maďarčine: ,fogyasztható',
  - v maltčine: ,uża sa',
  - v holandčine: ,te gebruiken tot',
  - v poľštine: ,należy spożyć do',
  - v portugálčine: ,a consumir até',
  - v rumunčine: ,expiră la data de',
  - v slovenčine: ,spotrebujte do',
  - v slovinčine: ,porabiti do',
  - vo fínčine: ,viimeinen käyttöajankohta',
  - vo švédčine: ,sista förbrukningsdag'.
-